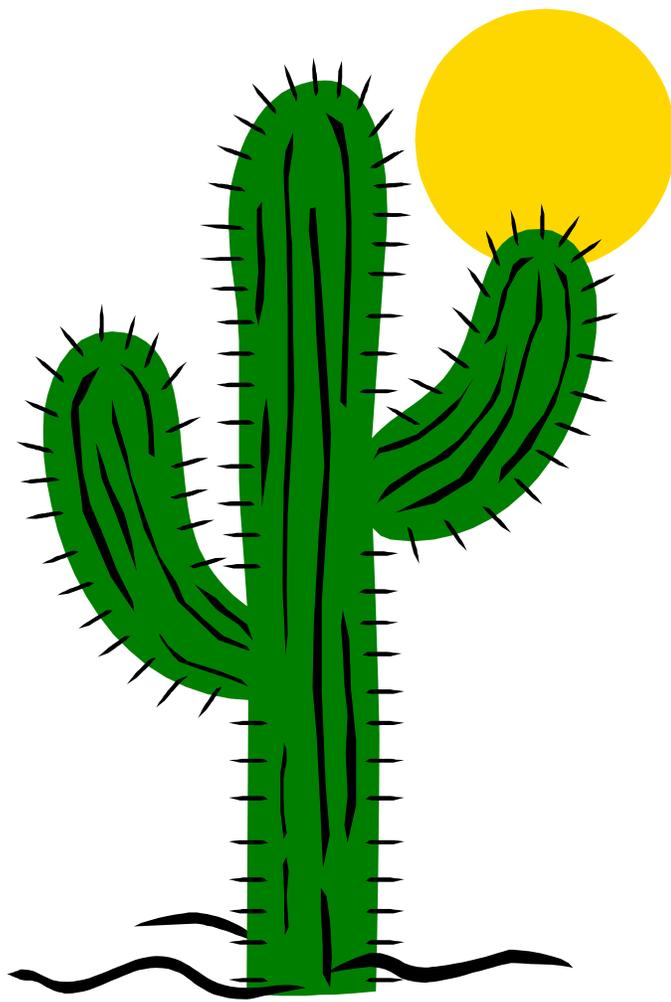


Guía para el Informe Estatal del AIMS

Primavera del 2000



Departamento de Educación de Arizona

INTRODUCCION

El Instrumento para la Medición de las Normas Académicas en Arizona (AIMS) es una prueba diseñada para medir el avance de cada uno de los estudiantes en el aprendizaje de las Normas Académicas de Arizona. Las Normas Académicas de Arizona definen lo que los estudiantes deben saber y son capaces de hacer en distintos niveles de educación K-12. El AIMS cumple con el requisito del estatuto estatal A.R.S. §15-701.01 (A) (3), que dirige a la Junta de Educación del estado para desarrollar una prueba de competencia para que los estudiantes se gradúen de la secundaria/preparatoria.

El propósito del AIMS es el de mejorar el rendimiento académico de TODOS los estudiantes de todo el estado. Todos los estudiantes presentarán el AIMS en el 3o, 5o y 8o años y en la secundaria/preparatoria. Los resultados de estas pruebas darán a los padres una idea clara del avance que sus hijos están teniendo.

Las calificaciones del AIMS se reportan en términos de cuatro niveles de desempeño: *Se Encuentra muy por Abajo de la Norma*, *Se Aproxima a la Norma*, *Satisface la Norma* y *Excede la Norma*. Los estudiantes que satisfacen o exceden la norma han cumplido con los requisitos del AIMS para esa materia en particular. En el nivel de secundaria/preparatoria, una clasificación de *Se Aproxima a la Norma* significa que el estudiante necesita estudiar más y debe volver a presentar el examen. Una clasificación de *Se Encuentra por debajo de la Norma* significa que el estudiante necesita estudiar bastante y debe volver a presentar el examen.

LAS NORMAS ACADEMICAS DE ARIZONA Y EL AIMS

Las Normas

Las Normas Académicas de Arizona son declaraciones claras y concisas de lo que se espera que los estudiantes sepan y puedan lograr. Estas normas de contenido representan las expectativas para el aprendizaje en todas nuestras escuelas. Cada norma define lo que los estudiantes deben saber y pueden lograr en los distintos niveles: preparación (preescolar), básico(1o-3o años), fundamental (4o-8o años), dominio (9o-12o años) y distinción (honoros). Las normas son consistentes en cuanto al formato, académicas en cuanto al enfoque, rigurosas, claras y medibles.

Mientras que las normas de contenido guían a los distritos, escuelas y maestros acerca a lo que se debe enseñar en el programa de estudios local, estas normas no regulan la forma en que se debe enseñar. Además, las normas definen las bases y no los límites. A pesar de que las normas explican en forma clara lo que es absolutamente esencial que aprendan todos los estudiantes y no son negociables, no fijan límites. Los maestros y las escuelas pueden elegir ir más allá de lo que comprenden las normas.

El Desarrollo de las Normas

En 1995, la Superintendente Estatal de Instrucción Pública, Lisa Graham Keegan, y la Junta de Educación hicieron un llamado para llevar a cabo un desarrollo claro, conciso y riguroso de las normas académicas. En octubre de 1995 se llevó a cabo una Reunión Académica Cumbre, a la que asistieron más de cien participantes. Se formaron equipos de diseño con educadores, padres, estudiantes, así como con líderes comunitarios y del mundo de los negocios para redactar las normas en las nueve áreas de contenido (artes del lenguaje, matemáticas, ciencia, estudios sociales, salud en general, lengua extranjera, tecnología, habilidades en el lugar de trabajo y arte).

Al desarrollar las normas , los equipos de diseño revisaron las normas de otros estados, al igual que las normas desarrolladas por las organizaciones profesionales a nivel nacional. Ellos también consultaron las Habilidades Fundamentales de Arizona que eran documentos que hasta ese momento habían servido como base para la instrucción. Los equipos de diseño prepararon múltiples borradores de las normas para que fueran revisados por la Junta de Educación y para escuchar los comentarios públicos. Estos borradores se distribuyeron en todos los distritos y escuelas y se pusieron en Internet con el fin de solicitar ideas y conocer las inquietudes de los maestros y el público de Arizona. Durante el proceso de desarrollo de las normas, se llevaron a cabo audiencias públicas por todo el estado de Arizona. Después de un exhaustivo proceso de consulta, en 1996 la Junta de Educación del estado adoptó las Normas Académicas de Arizona en artes del lenguaje y matemáticas.

Después de la adopción de las normas de contenido, Los Comités de Asesoría para el Contenido, conformados por maestros de Arizona, empezaron el proceso de desarrollo de los Conceptos y Objetivos de Desempeño para definir más adelante las normas. El Comité de Asesoría Técnica revisó los objetivos de desempeño para asegurarse de que se pudieran medir y estuvieran escritos en un lenguaje claro. Los objetivos de desempeño para las normas de lectura, composición y matemáticas se terminaron en enero de 1997. Durante el curso de 1997, La Junta de Educación del estado adoptó las normas para todas las áreas de contenido con excepción de las de estudios sociales, que fueron adoptadas hasta marzo del 2000. Las normas para Ciencias se adoptaron en 1997 y se reformaron en 1998.

Relación entre las Normas y el AIMS

El AIMS fue creado para medir el rendimiento de los estudiantes en cuanto a las normas de lectura, composición y matemáticas. Está diseñado específicamente para medir el avance del estudiante con respecto a las normas. Cada punto en el examen se relaciona directamente al objetivo de desempeño identificado en las normas.

Las expectativas de lo que los estudiantes deben saber en los años de referencia 3o,5o,8o y secundaria/preparatoria se encuentran delineadas en las Normas Académicas de Arizona. En cada uno de estos años, el estudiante tiene que presentar el AIMS para medir sus logros con respecto a las normas. En el nivel de secundaria/preparatoria, el AIMS se utiliza como un requisito para graduarse. Las pruebas del AIMS que se aplican en los 3o,5o y 8o años sirven más como herramientas de diagnóstico que como únicamente requisitos para pasar al siguiente nivel.

El AIMS es únicamente una fuente de información acerca del desempeño del estudiante. Otras medidas importantes incluyen las tareas diarias, los exámenes en el salón de clases, la observación del maestro, los proyectos y reportes, al igual que los exámenes a nivel escolar y de distrito. En forma conjunta todos estos indicadores deben tomarse en consideración cuando se evalúa el desempeño del estudiante con respecto a las normas. Los maestros deberán informar tanto a los estudiantes como a los padres del avance logrado de acuerdo a las normas.

El Desarrollo del AIMS

El AIMS fue desarrollado para los años 3o, 5o, 8o y secundaria/preparatoria a través de un proceso complejo en el que participaron contratistas para elaboración de exámenes (Sistemas Nacionales de Computación y su subcontratista CTB/McGraw-Hill), el Departamento de Educación de Arizona, maestros y coordinadores de los exámenes de distrito. Todas las secciones del AIMS se seleccionaron, escribieron y revisaron cuidadosamente para que no tuvieran una tendencia en particular y para asegurar su estricta adherencia a las normas. Los contratistas para la elaboración de exámenes y el Comité de Asesoría Técnica de Arizona (AZTAC), comité conformado por especialistas en medición y coordinadores distritales de evaluación, también analizaron minuciosamente cada una de las secciones para evaluar sus cualidades técnicas. De todo el conjunto de secciones, se eliminaron aquellas que pudieran parecer dudosas y no se usaron.

AIMS en el Nivel de Secundaria/Preparatoria

El AIMS en el nivel de secundaria/preparatoria es un examen para poder graduarse de la secundaria/preparatoria requerido por el estatuto ARS §15-701.01 (A)(3). Los estudiantes empiezan a presentar el examen en el 10o año con el fin de que cuenten con varias oportunidades para demostrar su dominio sobre dichas normas. Algunos estudiantes de 10o año satisfarán estas normas; sin embargo, otros necesitarán instrucción adicional con el fin de satisfacer las normas que se requieren para graduarse.

MERITOS TECNICOS DEL AIMS

Desde el principio del desarrollo de las Normas Académicas de Arizona y el AIMS, se ha tenido mucho cuidado para garantizar que los resultados del AIMS sean válidos. Esto significa que debe haber un lazo directo entre las normas y cada una de las secciones en el AIMS, que contribuya a la validez del contenido.

Los maestros de Arizona escribieron los objetivos de desempeño y construyeron y revisaron distintas secciones para medir estos objetivos. Simultáneamente, se revisaron todas las secciones para que fueran congruentes con los objetivos de desempeño y las normas. Comités por separado integrados por educadores, padres y líderes comunitarios también revisaron las secciones usadas en AIMS en cuanto a los aspectos de tendencia y sensibilidad. Estas secciones fueron entonces puestas a la práctica para su evaluación. Antes de colocarlos en la forma final del AIMS, el AZTAC, El Departamento de Educación de Arizona y CTB/McGraw-Hill revisaron nuevamente cada una de las secciones para ver su mérito técnico.

Otra prioridad era que el AIMS fuera estadísticamente confiable. Existen tres tipos de confiabilidad: (1) confiabilidad a través del tiempo, (2) confiabilidad en cuanto a las formas y (3) confiabilidad de consistencia interna.

Los dos primeros tipos requieren la aplicación múltiple de un examen y el Departamento de Educación de Arizona los reunirá en el futuro a medida que avanza el programa del AIMS. El tercer tipo se puede reunir por medio de la aplicación de un solo examen. En esencia, la consistencia interna de un examen no dice que tan confiable es éste para explicar la variabilidad entre las secciones. El valor reportado, llamado coeficiente de confiabilidad, va de 0 a 1.0. Típicamente, los coeficientes de confiabilidad para evaluaciones a gran escala, como el AIMS, se deben encontrar por lo menos en la parte media a alta de los 0.80s. La recopilación de la evidencia de validez es un proyecto continuo. El AZTAC, el Departamento de Educación de Arizona y CTB/McGraw-Hill, seguirán llevando a cabo una serie de estudios para recopilar evidencia de validez adicional.

PARA CALIFICAR EL AIMS.

El AIMS se compone de tres tipos de secciones (ver tabla 2). Las secciones de opción múltiple y respuesta corta se encuentran en las subpruebas de lectura, composición y matemáticas. Además, la porción de composición de AIMS requiere que los estudiantes escriban un ensayo de dos páginas. Analizadores ópticos de alta velocidad califican las secciones de opción múltiple. Las secciones de respuesta corta y composición extensa son calificadas personalmente por personal capacitado y bajo la supervisión del Sistema Nacional de Computación (NCS) en la ciudad de Iowa, Iowa. Todos los

calificadores de NCS que son contratados para el AIMS son graduados de la universidad y son investigados para propósitos de confiabilidad como clasificador interno.

Tabla 2 Tipos de Secciones del AIMS

3o Año

		OPCION MULTIPLE	RESPUES- TA CORTA	COMPOSI- CION EXTENSA
LECTURA	# de puntos	34	10	0
	% del total	77%	23%	0%
COMPOSICION	# de puntos	29	6	12
	% del total	62%	13%	25%
MATEMATICAS	# de puntos	40	20	0
	% del total	67%	33%	0%

5o Año

		OPCION MULTIPLE	RESPUES- TA CORTA	COMPOSI- CION EXTENSA
LECTURA	# de puntos	34	8	0
	% del total	81%	19%	0%
COMPOSICION	# de puntos	22	14	12
	% del total	46%	29%	25%
MATEMATICAS	# de puntos	35	20	0
	% del total	64%	36%	0%

8 Año

		OPCION MULTIPLE	RESPUES- TA CORTA	COMPOSI- CION EXTENSA
LECTURA	# de puntos	34	7	0
	% del total	83%	17%	0%
COMPOSICION	# de puntos	25	12	12
	% del total	50%	25%	25%
MATEMATICAS	# de puntos	35	20	0
	% del total	64%	36%	0%

Secundaria/Preparatoria

		OPCION MULTIPLE	RESPUES- TA CORTA	COMPOSI- CION EXTENSA
LECTURA	# de puntos	36	8	0
	% del total	82%	18%	0%
COMPOSICION	# de puntos	32	11	12
	% del total	58%	20%	22%
MATEMATICAS	# de puntos	78	18	0
	% del total	81%	19%	0%

¿QUE TAN BIEN ES LO SUFICIENTEMENTE BIEN?

El desempeño del estudiante en el AIMS se califica conforme a una serie de criterios conocidos como Normas de Desempeño, que describen el conocimiento y las habilidades que se requieren en los diferentes niveles de desempeño . En marzo de 1999, La Junta de Educación del estado adoptó cuatro niveles de desempeño para guiar la calificación y evaluación del desempeño del estudiante en el AIMS. Los estudiantes que presentan el AIMS son colocados en uno de estos cuatro niveles de desempeño, de acuerdo a su desempeño en el examen para cada una de las áreas de contenido. Estos niveles de desempeño son *Se encuentra muy por abajo de la Norma*, *Se Aproxima a la Norma*, *Satisface la Norma* y *Excede la Norma*.

Figura 2 La Junta Estatal Aprobó los Niveles de Desempeño De los años K-12

Excede la Norma

Este nivel denota la demostración de un desempeño académico superior que se manifiesta por los logros que sobrepasan en gran forma la meta para todos los estudiantes.

Satisface la Norma

Este nivel denota la demostración de un desempeño académico sólido en la materia exigida que se refleja a través de las normas de contenido. Esto incluye el conocimiento de la materia, la aplicación de dicho conocimiento en situaciones de la vida real y las habilidades analíticas en relación al contenido. Los estudiantes que se encuentran en este nivel están bien preparados para empezar a trabajar en material todavía más desafiante del que se requiere para el siguiente año escolar. **Alcanzar por lo menos este nivel es la meta de todos los estudiantes.**

Se Aproxima a la Norma

Este nivel denota un entendimiento parcial del conocimiento y aplicación de las capacidades que son fundamentales para un trabajo hábil. Los estudiantes que se aproximan a la norma demuestran competencia en los requisitos necesarios para empezar a trabajar en el contenido exigido que se requiere del estudiante que satisface las normas, pero no demuestra un entendimiento total del contenido exigido.

Se encuentra muy por abajo de la Norma

Este nivel denota una insuficiencia de las habilidades que son requisitos para aproximarse a la satisfacción de las normas. Los estudiantes que se encuentran en este nivel tienen serios vacíos en cuanto a sus conocimientos y habilidades. Ellos, con toda probabilidad, necesitan una cantidad considerable de trabajo adicional y reparación de las habilidades básicas que son un requisito previo para el trabajo exigido en este nivel escolar.

ESTABLECER EL LIMITE

Armados con normas académicas fuertes y un examen confiable, el siguiente paso crucial era establecer el límite. Se formaron comités de líderes comunitarios, padres, maestros y especialistas en programas de estudio con experiencia en el campo de la lectura, la composición y las matemáticas para estudiar la dificultad de las secciones y para fijar la calificación a la que los estudiantes deben satisfacer la norma.

Utilizando un procedimiento de fijación estandar desarrollado por CTB/McGraw-Hill, estos comités estudiaron las secciones del examen AIMS para determinar el conocimiento y las habilidades que requieren los estudiantes a medida que se incrementa la dificultad de las secciones. Ellos llegaron a una opinión colectiva acerca del conocimiento y las habilidades específicas que los estudiantes deben demostrar en los diferentes niveles de desempeño. Estas opiniones colectivas se convirtieron en los descriptores de desempeño.

La Junta de Educación del estado adoptó los descriptores de desempeño recomendados por los comités dentro de cada uno de los niveles de desempeño. Es importante observar que el comité solo tuvo acceso a la información acerca de la dificultad de las secciones, y no del desempeño global de los estudiantes en el AIMS. Nunca se consideraron las calificaciones de los estudiantes al determinar los rangos de calificación. Las calificaciones se fijaron en base a lo que el comité creyó que el estudiante debía saber y no en información acerca del impacto que causaría el establecer el límite a un nivel en particular. También se debe observar que los comités incluyeron y representaron en forma amplia la diversidad de nuestro estado en términos de género, etnicidad, idioma y ubicación geográfica.

La calificación de escala mínima para *Satisfacción de la Norma* en cada área de contenido se ha fijado en 500 para facilitar la interpretación. La calificaciones de escala varían de 200 a 800 en cada área de contenido, pero las calificaciones no son comparables entre áreas de contenido y, por lo tanto, no pueden ser promediadas.

Los descriptores del nivel de desempeño, que guían estos juicios, proporcionan información poderosa que se puede usar para dirigir la enseñanza y el aprendizaje. Los maestros, padres, estudiantes, y administradores no solo pueden determinar el conocimiento y habilidades que un estudiante demuestra en la actualidad, sino también lo que el estudiante necesita saber con el fin de avanzar al próximo nivel de desempeño. Estos descriptores para el 3o, 5o, 8o y secundaria/preparatoria se encuentran disponibles en www.ade.state.az.us o llamando al 602-542-5031.

¿POR QUE CALIFICACIONES GRADUADAS?

La mayoría de nosotros está familiarizado con los exámenes que únicamente reportan una calificación porcentual, que se basa en el número de puntos al que se respondió correctamente. El problema con una calificación correcta de porcentaje único es que el rango de dificultad para estos exámenes puede variar ampliamente. Por lo tanto, no se pueden hacer comparaciones entre los distintos exámenes. Para evitar este problema y para crear una escala común de habilidades y conocimiento, el AIMS utiliza un procedimiento de desarrollo de los exámenes conocido como Teoría de Respuesta de la Sección (IRT). Al emplear el IRT, el desempeño de un estudiante en una prueba en particular se puede describir por medio de las habilidades y el conocimiento que se demuestran en lugar del número de secciones a las que se respondió correctamente. La ventaja particular es que una calificación graduada de un estudiante no depende del mismo número total de secciones correctas de examen a examen. Por lo tanto, el lazo común entre las formas no equivaldrá al número de secciones a las que se respondió correctamente sino que, en su lugar será la calificación graduada alcanzada por los estudiantes.

INFORMES ACERCA DEL AIMS

El propósito del AIMS es el de saber el desempeño que los estudiantes están teniendo en las Normas Académicas de Arizona. Es imperativo que el conocimiento obtenido de las calificaciones del AIMS se comparta con todos los públicos interesados en incrementar el rendimiento académico en Arizona.

Los informes se distribuyen a nivel de los estudiantes, salones de clase, escuelas, distritos, condados y el estado. Cada uno de los informes proporciona información única y valiosa. Los informes de los estudiantes proporcionan información a los padres acerca de su avance en relación a las Normas Académicas de Arizona. El informe del estudiante también proporciona información a los maestros acerca de sus puntos fuertes y de las áreas en las que el estudiante podría necesitar ayuda adicional. Los informes de los salones de clase dan a los directores y maestros la oportunidad de analizar las estrategias de aprendizaje e instrucción del estudiante. Los informes a nivel escolar y de distrito proporcionan datos que se pueden usar para evaluar los puntos fuertes y débiles de los programas educativos y del programa de estudios. Todos los miembros del público en general tendrán acceso a la información de las escuelas, del distrito, del condado y del estado acerca del rendimiento de los estudiantes.

INFORME A NIVEL ESTATAL

El Informe a nivel Estatal resume el desempeño de los estudiantes en cada una de las áreas de contenido del AIMS para cada escuela, condado y distrito en Arizona. Este informe está disponible si se solicita al Departamento de Educación de Arizona al 602-542-5031 o en el Internet en www.ade.state.az.us.

El informe está organizado en orden alfabético por condado, distrito y escuela. En el informe a nivel estatal se comunican tres tipos de información básica: el número de estudiantes que presentaron el examen (con calificaciones válidas y comparables); las calificaciones promedio del grupo y el porcentaje del grupo que lograron los niveles de desempeño del AIMS.

AIMS COMPARADO CON STANFORD 9

Interpretar los resultados del AIMS es diferente a la interpretación de los resultados del *Examen de De Desempeño Stanford, Novena Edición (Stanford 9)*.

Los dos exámenes tienen **diferentes propósitos**. El AIMS es un examen que se basa en criterios, lo que significa que su propósito es medir las habilidades y el conocimiento que poseen los estudiantes en cuanto a una serie de normas claramente definidas. El *Stanford 9* es un examen que se basa en una normatividad, lo que significa que el propósito es determinar el desempeño de los estudiantes en relación a un grupo nacional normativo. Además, el *Stanford 9* se usa en Arizona para medir el avance académico anual en lectura y matemáticas.

La segunda diferencia es el **enfoque de los exámenes**. El AIMS se enfoca en gran parte en objetivos de desempeño claramente definidos derivados de las Normas Académicas de Arizona. El *Stanford 9* se enfoca en gran medida en los temas y habilidades del programa nacional de estudios.

Una tercera diferencia se encuentra en la forma de **reportar el desempeño del estudiante**. En el AIMS, las calificaciones reportadas se derivan de las habilidades definidas en las Normas Académicas de Arizona. Conforme al AIMS, el desempeño del estudiante se puede clasificar en uno de los siguientes cuatro niveles: *Se encuentra muy por abajo de la Norma*, *Se Aproxima a la Norma*, *Satisface la Norma*, o *Excede la Norma*. Los estudiantes no se comparan entre sí como en el *Stanford 9*. La meta de la

Junta de Educación del estado es que todos los estudiantes *Satisfagan o Excedan la Norma*. Por el contrario, las calificaciones del *Standford 9* son primordialmente calificaciones comparativas, tales como las Equivalencias de Años Escolares o Rangos Porcentiles.

DISPOSICIONES DEL AIMS PARA POBLACIONES ESPECIALES

Estudiantes Con Incapacidades

Ningún estudiante debe ser excluido para presentar el AIMS. Todos los estudiantes tienen derecho a aprender las Normas Académicas de Arizona y a ser evaluados en el avance con respecto a dichas normas. A los estudiantes identificados como incapacitados conforme a la Ley de Educación para Individuos con Incapacidades (IDEA) y la Sección 504 de la Ley de Rehabilitación de 1974 se les proporcionan varias opciones de acuerdo a las necesidades individuales especificadas en su Programa de Educación Individual (IEP) o al Plan de Ajuste 504. Al igual que los estudiantes que no están incapacitados, deberán presentar el AIMS sin ninguna adaptación o pueden presentar los exámenes con adaptaciones apropiadas en una o más de las áreas de las materias.

Las **adaptaciones** son cambios llevados a cabo en el medio ambiente, programa de estudios, prácticas de instrucción y/o evaluación con el fin de que el estudiante aprenda con éxito. Las adaptaciones incluyen tanto los **ajustes** como **las modificaciones** y deberán ser similares a las proporcionadas durante la instrucción. Las adaptaciones se deberán documentar en el IEP o en el Plan de Ajuste 504 con el fin de que se otorguen al estudiante en el momento del examen.

Los **ajustes** son cambios en la manera en que debe examinarse un estudiante. Estos no cambian en forma sustancial el nivel de instrucción, el contenido del examen o lo que se espera que el estudiante haga. Entre los ejemplos de ajustes se encuentran la aplicación de exámenes en grupos pequeños o en varias sesiones de corta duración, señalando las instrucciones o leyéndolas a los estudiantes y proporcionando instrumentos de aumento visual. Dichos ajustes no alteran en forma significativa la interpretación de las calificaciones de los exámenes. Las calificaciones para los estudiantes que participan con ajustes se incluyen en estadísticas resumidas a nivel del salón de clases, escuela, distrito y estado.

Las **modificaciones** son cambios sustanciales en lo que se espera que el estudiante aprenda y demuestre y se deben documentar en el IEP o Plan de Ajuste 504 del estudiante. Las modificaciones alteran en forma significativa la interpretación del examen. Entre estos ejemplos se encuentran el leer o señalar algunos puntos en el examen de lectura, usar una calculadora en el examen de matemáticas o aclarar o simplificar el lenguaje. Las calificaciones de los estudiantes que participaron con una modificación en el examen para una material en particular no se incluyen en las estadísticas resumidas para esa material. Los informes para los padres y estudiantes al igual que las transcripciones indicarán que a la hora del examen se le proporcionó una modificación significativa al estudiante.

Evaluación Alternativa

El 28 de agosto del 2000, la Junta de Educación del estado aprobó una evaluación estatal alternativa (AIMS-A) y la pondrá a disposición de los estudiantes que tienen incapacidades significativas que les impiden participar en los exámenes incluso con modificaciones de importancia.

DOMINIO LIMITADO DEL INGLES

La junta reguladora del distrito escolar no deberá excluir del AIMS a aquellos alumnos que tengan un Dominio Limitado del Inglés (LEP). Sin embargo, a discreción de la junta reguladora, se les podrán proporcionar ciertas adaptaciones a los estudiantes con LEP durante la aplicación del AIMS. Estas adaptaciones se encuentran disponibles para los estudiantes por un período que no exceda de tres años escolares consecutivos, al inscribirse en un distrito escolar de Arizona en el 2o año o año superior.(NOTA:los estudiantes no están sujetos a la limitación de tres años según lo estipulado anteriormente en la prueba de matemáticas de secundaria/preparatoria. Son elegibles para todo tipo de

ajustes establecidos en estos lineamientos para todas las aplicaciones de la prueba de matemáticas de secundaria/preparatoria).

3o, 5o y 8o Años

Se encuentran disponibles dos tipos de adaptaciones de evaluación para los estudiantes elegibles de LEP: El AIMS en Idioma español. A los alumnos letrados en español se les debe aplicar la versión en español del AIMS solamente una vez y esa sola vez debe ser la primera oportunidad. Los estudiantes que presentan la versión en español del AIMS en 3o año no se les deberá dar la prueba de 5o año del AIMS en español, a pesar de ser elegibles para adaptaciones.

La versión en Inglés del AIMS con ajustes. Los alumnos elegibles que hayan presentado una vez la versión en Español de AIMS y todos los otros alumnos elegibles de LEP pueden presentar la versión en inglés del AIMS con algunos o todos los siguientes ajustes:

- Proporcionar diccionario para traducción
- Proporcionar aclaraciones (intérprete o simplificando el lenguaje)
- Aplicar el examen en varias sesiones cortas
- Aplicar el examen en varios días adicionales
- Traducir las instrucciones por escrito al estudiante
- Volver a leer las instrucciones para cada una de las páginas
- Simplificar el lenguaje de las instrucciones
- Aplicar el examen individualmente en un lugar por separado
- Aplicar la prueba en un grupo pequeño

Secundaria/Preparatoria

En el nivel de secundaria, a todos los alumnos se les aplicará la versión en inglés del AIMS. Los estudiantes con un dominio limitado del inglés elegibles para adaptaciones se les puede permitir el uso de un diccionario para traducción. Los alumnos de LEP tendrán una oportunidad de una traducción al pie de la letra del AIMS de Matemáticas para cualquier aplicación del examen durante la secundaria/preparatoria. Los siguientes ajustes se encuentran disponibles en el nivel de secundaria:

Artes del Lenguaje (Lectura y Composición)

Es crítico mencionar que los estudiantes de secundaria/preparatoria deben leer y escribir en inglés en todas las secciones de las subpruebas de Lectura y Composición del AIMS. (NOTA: Los estudiantes se encuentran sujetos a una limitación de tres años como se estipuló previamente en los exámenes de lectura y composición de secundaria/preparatoria.)

Adaptaciones Permitidas:

- Proporcionar un diccionario para traducción
- Aplicar el examen individualmente en un lugar por separado
- Aplicar el examen en un grupo pequeño
- Volver a leer las instrucciones para cada una de las páginas
- Simplificar el lenguaje de las instrucciones

Matemáticas

El idioma no debe ser un impedimento para medir los logros del estudiante en matemáticas. NOTA (los estudiantes no están sujetos a una limitación de tres años, como se estipuló anteriormente, en el examen de matemáticas de secundaria/preparatoria. Ellos son elegibles para todos los ajustes establecidos en esos lineamientos para todas las aplicaciones del examen de matemáticas de secundaria/preparatoria.)

Se podrán usar las siguientes adaptaciones si son apropiadas:

Proporcionar un intérprete para el examen de matemáticas del AIMS en la secundaria/preparatoria

Traducir los puntos palabra por palabra

Transcribir las respuestas cortas de los estudiantes palabra por palabra al inglés en su hoja de respuestas

Proporcionar un diccionario para traducción

Aplicar el examen individualmente en un lugar por separado

Aplicar el examen en un grupo pequeño

Volver a leer las instrucciones para cada una de las páginas